

Chambre des Représentants

SESSION 1975-1976.

28 NOVEMBRE 1975.

BUDGET des Affaires régionales wallonnes de l'année budgétaire 1975.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT ⁽¹⁾.

Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II).

Article 1.

Il est ouvert, pour les dépenses de la politique régionale wallonne afférentes à l'année budgétaire 1975, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs.)

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1975-1976.

28 NOVEMBER 1975.

BEGROTING van de Waalse Gewestelijke Aangelegenheden voor het begrotingsjaar 1975.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT ⁽¹⁾.

Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II).

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Waalse gewestelijk beleid voor het begrotingsjaar 1975 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank.)

	Crédits non dissociés <i>Niet gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement <i>Vastlegings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement <i>Ordonnan- ceringskredieten</i>	
Dépenses courantes (Titre I) ...	2 467,4	43,0	23,7	Lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II) ...	1 563,2	1 432,7	628,1	Kapitaaluitgaven (Titel II).
Totaux	4 030,6	1 475,7	651,8	Totalen.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau ⁽²⁾ annexé à la présente loi.

⁽¹⁾ Voir :

Documents du Sénat :

5-XXIV (1974-1975) :

— N° 1 : Budget + Errata.

— N° 2 : Rapport.

Annales du Sénat :

25 et 27 novembre 1975.

⁽²⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Zie :

Stukken van de Senaat :

5-XXIV (1974-1975) :

— N° 1 : Begroting + Errata.

— N° 2 : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

25 en 27 november 1975.

⁽²⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXIV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes.

Art. 2.

Par dérogation à l'article 15 de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires des Ministères des Affaires économiques, de l'Agriculture, des Classes moyennes, de l'Emploi et du Travail, de l'Intérieur, de la Santé publique et de la Famille et des Travaux publics, à l'effet de payer, indépendamment des menues dépenses, les créances n'excédant pas 50 000 francs.

Autorisation est donnée à ces comptables de consentir aux fonctionnaires et experts envoyés en mission à l'étranger les avances nécessaires, même si ces avances sont supérieures à 50 000 francs.

Le paiement des rémunérations d'experts venant d'autres pays et des frais résultant des arrangements avec des pays étrangers, peut également se faire par avance de fonds, quel qu'en soit le montant.

Art. 3.

Le Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement est autorisé à prendre au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux organismes financiers, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de dix ans, des sommes qu'ils ont payées pour compte de l'Etat, à titre de primes ou de réductions d'intérêt accordées par celui-ci aux constructeurs et aux acheteurs de logements sociaux [art. 41.62 du Titre I et art. 61.62 du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi].

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes. Le montant total des primes accordées en 1975 est limité à 481 300 000 francs.

Art. 4.

Le crédit provisionnel inscrit à l'article 01.01 de la section X du Titre I du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peut être réparti selon les besoins par voie d'arrêté royal entre les articles appropriés du même Titre.

Dispositions particulières
relatives aux dépenses de capital.

Art. 5.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous le Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven.

Art. 2.

Bij afwijking van het artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ministeries van Economische Zaken, Landbouw, Mid-denstand, Tewerkstelling en Arbeid, Binnenlandse Zaken, Volksgezondheid en Gezin, en Openbare Werken, met het oog op de uitbetaling, benevens de kleine uitgaven, van de schuldvorderingen die 50 000 frank niet overschrijden.

Deze rekenplichtigen worden gemachtigd de nodige voorschotten te verlenen aan de ambtenaren en experts belast met een zending in het buitenland, zelfs indien deze voorschotten meer dan 50 000 frank bedragen.

De betaling van de erelonen van experts uit het buitenland en van de kosten voortvloeiende uit regelingen met vreemde landen, mag eveneens per geldvoorschot gebeuren, welk ook het bedrag ervan zij.

Art. 3.

De Minister van Waalse Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting wordt ertoe gemachtigd in naam van de Staat, de verbintenis aan te gaan, op de vervaldag en binnen een maximumtermijn van tien jaar, aan de financiële instellingen de interesten en de delging te betalen, van de bedragen die zij voor rekening van de Staat hebben betaald als premies of als verminderingen van intrest door hem toegekend aan de bouwers en de kopers van volkswoningen [art. 41.62 van Titel I en art. 61.62 van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾].

Elke verbintenis uit dien hoofde aan te gaan, is onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof. Het totale bedrag van de in 1975 verleende premies is beperkt tot 481 300 000 frank.

Art. 4.

Het provisioneel krediet ingeschreven onder artikel 01.01 van sectie X van Titel I van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ mag volgens de behoeften worden verdeeld over de passende artikels van dezelfde Titel, door middel van een koninklijk besluit.

Bijzondere bepalingen
betreffende de kapitaaluitgaven.

Art. 5.

Bij afwijking van de bepalingen van het laatste lid van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet gesplitste kredieten ingeschreven onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ naar het volgend jaar worden overgedragen in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXIV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

Art. 6.

A l'intérieur d'une même section du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi et entre les articles des catégories 51, 63, 72 et 73, le Roi peut, en cas de besoin, opérer des transferts de crédits d'engagement.

Les arrêtés de transferts sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 7.

Le Roi peut, en cas de besoin, et dans le cadre des crédits totaux prévus au Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, opérer des transferts entre crédits d'ordonnancement.

Les arrêtés de transferts sont soumis à l'accord du Secrétaire d'Etat au Budget.

Art. 8.

Le reliquat au 31 décembre 1974 du crédit de l'article 01.05 du Titre II du budget du Ministère des Travaux publics est reporté aux articles 51.02, 63.01, 71.01, 72.01 et 73.11 de la section XI du Titre II du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi.

Organismes d'intérêt public.

Art. 9.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est autorisé à prendre à charge des articles 561.02 C et 561.05 C de son budget pour 1975, des engagements pour un montant de 624 700 000 francs destiné aux engagements fractionnés par lots.

A l'intervention du Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales, le Fonds de construction d'institutions hospitalières et médico-sociales est également autorisé à prendre l'engagement de payer à l'échéance, l'intérêt et l'amortissement, dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des interventions prévues à l'article 6 de la loi du 6 juillet 1973, modifiant celle du 23 décembre 1963 sur les hôpitaux.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 1 107 300 000 francs.

Section particulière (Titre IV).

Art. 10.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi sont évaluées à 4 474 124 000 francs pour les recettes et à 4 463 475 000 francs pour les dépenses.

Art. 11.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi est

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

Art. 6.

Binnen een zelfde afdeling van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ en tussen de artikelen van de categorieën 51, 63, 72 en 73, kan de Koning, zo nodig, overdrachten van vastlegingskredieten verrichten.

De overdrachtsbesluiten worden voor akkoord aan de Staatssecretaris voor Begroting voorgelegd.

Art. 7.

De Koning kan, zo nodig en in het kader van de totale kredieten die onder Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ voorkomen, overdrachten tussen ordonnanceringskredieten verrichten.

De overdrachtsbesluiten worden voor akkoord aan de Staatssecretaris voor Begroting voorgelegd.

Art. 8.

Het overschot, op 31 december 1974, van het krediet van het artikel 01.05 van Titel II van de begroting van het Ministerie van Openbare Werken wordt overgedragen naar de artikelen 51.02, 63.01, 71.01, 72.01 en 73.11 van sectie XI van Titel II van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾.

Instellingen van openbaar nut.

Art. 9.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken, wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen ertoe gemachtigd, ten laste van de artikelen 561.02 C en 561.05 C van zijn begroting voor 1975, verbintenissen aan te gaan ten bedrage van 624 700 000 frank bestemd voor per lot gesplitste vastlegingen.

Door tussenkomst van de Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt het Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen eveneens ertoe gemachtigd de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen bedoeld in artikel 6 van de wet van 6 juli 1973 tot wijziging van die van 23 december 1963 op de ziekenhuizen.

Deze verbintenissen mogen in 1975 gaan tot een totaal aan leningen dat niet meer mag belopen dan 1 107 300 000 frank.

Afzonderlijke sectie (Titel IV).

Art. 10.

De verrichtingen op de speciale fondsen die voorkomen in Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd bij deze wet worden geraamd op 4 474 124 000 frank voor de ontvangsten en op 4 463 475 000 frank voor de uitgaven.

Art. 11.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven onder Titel IV van de tabel ⁽¹⁾ gevoegd

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXIV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

indiqué en regard du numéro de l'article ou du littéra se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Art. 12.

§ 1. a) Sont mises à charge du Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale — région wallonne, les sommes à payer sur les engagements pris jusqu'au 31 décembre 1974 pour la région wallonne et qui n'avaient pas encore donné lieu à paiement à cette date.

b) Sur le même Fonds, sont reportées les autorisations d'engagement non utilisées au 31 décembre 1974 pour la région wallonne, soit 1 145 400 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 28 600 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

c) Des autorisations nouvelles d'engagement sont accordées pour l'année 1975 à concurrence de 2 856 000 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 242 000 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

§ 2. a) Pour financer les paiements afférents aux engagements visés au § 1, a, et à effectuer au cours de l'année 1975, des recettes fiscales sont affectées au fonds pour la région wallonne à concurrence de 2 467 000 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 167 704 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

b) Pour financer les paiements afférents aux engagements qui seront pris en 1975 sur les autorisations reportées visées au § 1, b, des recettes fiscales sont affectées au fonds à concurrence de 63 328 400 francs dont 47 496 300 francs pour le secteur Affaires économiques et 15 832 100 francs pour le secteur Classes moyennes.

Lesdites recettes sont transférées par arrêté royal à d'autres articles de la section particulière lorsque ces articles sont grevés de la charge des paiements qui découleront des opérations effectuées en application de l'article 14, alinéa 2.

c) Pour financer les paiements afférents aux engagements à prendre en 1975 sur les autorisations d'engagement nouvelles visées au § 1, c, des recettes fiscales sont affectées au même fonds à concurrence de 179 800 000 francs pour le secteur Affaires économiques et 22 000 000 francs pour le secteur Classes moyennes.

§ 3. Sont, d'autre part, autorisés à charge de l'article 600.1.A de la Partie II du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, des engagements à concurrence d'un montant total de 1 044 000 000 francs.

Ce montant peut toutefois être augmenté en application de l'alinéa 14, alinéa 2, de la présente loi.

Art. 13.

Dans le cadre de l'article 600.1.A. de la Partie II du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, le Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement peut engager, par contrat pour l'affectation à l'assainis-

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

bij deze wet wordt aangeduid naast het nummer van het artikel of van de littera die betrekking heeft op elk nummer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningingen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

Art. 12.

§ 1. a) Worden ten laste genomen door het Fonds voor Economische expansie en regionale reconversie — Waals Gewest de sommen die te betalen zijn op de verbintenissen genomen tot 31 december 1974 voor het Waalse Gewest en die nog niet betaald werden op deze datum.

b) Op hetzelfde Fonds worden overgedragen de vastleggingsmachtigingen die niet werden aangewend op 31 december 1974 voor het Waalse Gewest, namelijk 1 145 400 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 28 600 000 frank voor de sektor Middenstand.

c) Nieuwe vastleggingsmachtigingen worden toegestaan voor het jaar 1975 tot beloop van 2 856 000 000 frank voor de sektor Economische Zaken en van 242 000 000 frank voor de sektor Middenstand.

§ 2. a) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen bedoeld onder § 1, a, die moeten worden uitgevoerd in de loop van het jaar 1975 worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds voor het Waalse gewest tot beloop van 2 467 000 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 167 704 000 frank voor de sektor Middenstand.

b) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de overgedragen machtigingen bedoeld onder § 1, b, worden fiscale ontvangsten toegewezen aan het fonds tot beloop van 63 328 400 frank waarvan, 47 496 300 frank voor de sektor Economische Zaken en 15 832 100 frank voor de sektor Middenstand.

Deze ontvangsten worden bij koninklijk besluit overgedragen naar andere artikelen van de Afzonderlijke Sectie, wanneer deze artikelen bezwaard worden met de last van betalingen die voortvloeien uit verrichtingen gedaan met toepassing van artikel 14, tweede lid.

c) Ter financiering van de betalingen betreffende de vastleggingen die zullen worden genomen in 1975 op de nieuwe vastleggingsmachtigingen bedoeld onder § 1, c, zullen fiscale ontvangsten worden toegewezen aan hetzelfde fonds tot beloop van 179 800 000 frank voor de sektor Economische Zaken en 22 000 000 frank voor de sektor Middenstand.

§ 3. Ten laste van artikel 600.1.A van Deel II van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾, zijn overigens vastleggingen toegelaten, ten belope van een totaal bedrag van 1 044 000 000 frank.

Dit bedrag kan evenwel worden verhoogd, bij toepassing van artikel 14, tweede lid, van deze wet.

Art. 13.

In het kader van artikel 600.1.A van Deel II van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾ kan de Minister van Waalse Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting, overgaan tot de indienstneming onder contract van per-

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk 5-XXIV (1974-1975) n° 1 van de Senaat toegevoegd.

sement des sites charbonniers, le personnel bénéficiant de l'arrêté royal n° 3, facilitant le recrutement ou l'engagement dans les services publics de personnes licenciées à la suite de la fermeture totale ou partielle de charbonnages, conformément à l'article 4, § 1, alinéas 2 à 4 de cet arrêté, mais à l'exclusion de ses autres dispositions.

Art. 14.

Moyennant l'autorisation du Comité ministériel des Affaires wallonnes, le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale, pour les objets qui relèvent de sa compétence, peut disposer, en ce qui concerne l'article 600.1.A, 1°, de la Partie I du Titre IV du tableau ⁽¹⁾ annexé à la présente loi, des crédits prévus, à toutes fins utiles, dans le cadre de la politique économique régionale du Gouvernement, quelle que soit la nature des dépenses à prendre en charge.

Des transferts d'engagements et d'ordonnancements simultanés peuvent être effectués par arrêté royal délibéré en Comité ministériel des Affaires wallonnes, des articles 600.1.A., de la Partie I du Titre IV, aux mêmes articles de la Partie II du Titre IV en vue de financer des investissements contribuant au développement économique de la région wallonne.

Art. 15.

Les sommes versées au receveur de l'enregistrement en application, dans la région wallonne, de la loi du 29 mars 1962 organique de l'aménagement du territoire et de l'urbanisme, modifiée par les lois des 22 avril 1970 et 22 décembre 1970, sont mises à la disposition du Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement, pour être affectées au paiement des dépenses résultant de l'application, dans la région wallonne, de la même loi modifiée du 29 mars 1962, à charge de l'article 660.3.A du Titre IV — Section particulière, Partie II.

Autres engagements couverts par le budget.

Art. 16.

Le Ministre des Affaires wallonnes, de l'Aménagement du Territoire et du Logement peut autoriser les organismes indiqués ci-après à souscrire des engagements, jusqu'au montant indiqué en regard de chaque organisme :

- Société nationale du Logement : 5 194 480 000 francs;
- Société nationale terrienne : 1 474 450 000 francs;
- Fonds du logement de la Ligue des Familles nombreuses de Belgique : 703 320 000 francs.

Art. 17.

Le Secrétaire d'Etat aux Affaires sociales est autorisé à prendre, au nom de l'Etat, l'engagement de payer, à l'échéance, aux pouvoirs publics régionaux et locaux, l'intérêt et l'amortissement dans un délai maximum de trente ans, des prêts accordés par le Crédit communal de Belgique en lieu et place des subventions aux administrations publiques subordonnées en faveur de l'exécution des travaux soumis à son haut contrôle.

soneel, dat bestemd is voor de sanering van de steenkolenvestigingen en dat in aanmerking komt voor het koninklijk besluit nr. 3 ter bevordering van een gemakkelijker werving of indienstneming, in overheidsdienst van personen ontslagen wegens gehele of gedeeltelijke sluiting van steenkolenmijnen, overeenkomstig artikel 4, § 1, lid 2 tot 4 van dit besluit, doch met uitsluiting van de andere bepalingen ervan.

Art. 14.

Met toestemming van het Ministerieel Comité voor Waalse Aangelegenheden, mag de Staatssecretaris voor Streekeconomie, inzake artikel 600.1.A, 1°, van Deel I van Titel IV van de bij deze wet gevoegde tabel ⁽¹⁾, voor de onder zijn bevoegdheid vallende materies beschikken over de kredieten, die zijn uitgetrokken tot al wat dienen kan in het raam van het gewestelijk economisch beleid van de Regering, ongeacht de aard van de ten laste te nemen uitgaven.

Tussen de artikelen 600.1.A. van Deel I van Titel IV en dezelfde artikelen van Deel II van Titel IV kunnen, bij een in het Ministerieel Comité voor Waalse Aangelegenheden overlegd koninklijk besluit, gelijktijdige overdrachten van vastleggingen en ordonnanceringen verwezenlijkt worden, om investeringen te financieren welke tot de economische ontwikkeling van het Waalse gewest bijdragen.

Art. 15.

De sommen gestort aan de ontvanger der registratie bij toepassing, in het Waalse gewest, van de wet van 29 maart 1962, houdende organisatie van de ruimtelijke ordening en van de stedenbouw, gewijzigd bij de wetten van 22 april 1970 en 22 december 1970, worden ter beschikking gesteld van de Minister van Waalse Aangelegenheden, Ruimtelijke Ordening en Huisvesting met het oog op de betaling van de uitgaven, verschuldigd ingevolge de toepassing, in het Waalse gewest, van dezelfde gewijzigde wet van 29 maart 1962, ten laste van artikel 660.3.A van Titel IV — Afzonderlijke Sectie, Deel II.

Andere verbintenissen, toegelaten door de begrotingswet.

Art. 16.

De Minister van Waalse Aangelegenheden, van Ruimtelijke Ordening en Huisvesting kan de hierna vermelde instellingen machtigen om verbintenissen aan te gaan tot het naast elke instelling opgegeven bedrag :

- Nationale Maatschappij voor Huisvesting : 5 194 480 000 frank;
- Nationale Landmaatschappij : 1 474 450 000 frank;
- Woningfonds van de Bond der Grote Gezinnen van België : 703 320 000 frank.

Art. 17.

De Staatssecretaris voor Sociale Zaken wordt ertoe gemachtigd, namens de Staat, de verbintenis aan te gaan tot het betalen op de vervaldag, aan de gewestelijke en lokale openbare besturen, van de interest en de aflossing, binnen een termijn van ten hoogste dertig jaar, van leningen door het Gemeentekrediet van België toegestaan ter vervanging van de toelagen aan de ondergeschikte openbare besturen voor de uitvoering van werken die onder zijn hoog toezicht staan.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document 5-XXIV (1974-1975) n° 1 du Sénat.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan *Stuk 5-XXIV (1974-1975) n° 1 van de Senaat* toegevoegd.

Ces engagements pourront porter en 1975 sur un volume de prêts ne dépassant pas 43 200 000 francs.

Tout engagement à prendre de ce chef est soumis au visa du contrôleur des engagements et à celui de la Cour des comptes.

Avant le dix de chaque mois, le contrôleur des engagements transmet à la Cour des comptes, avec les documents justificatifs, un relevé établi en trois exemplaires et mentionnant, d'une part, le montant des engagements visés au cours du mois écoulé et, d'autre part, le montant des engagements visés depuis le début de l'année.

Le relevé du mois de décembre constitue le relevé récapitulatif annuel.

La Cour des comptes renvoie au Ministre des Finances, dans les dix jours suivant leur réception, deux exemplaires arrêtés par elle du relevé récapitulatif annuel.

Bruxelles, le 27 novembre 1975.

Le Président du Sénat,

Die verbintenissen mogen in 1975 slaan op een leningentotaal van ten hoogste 43 200 000 frank.

Elke verbintenis, uit dien hoofde aan te gaan, wordt onderworpen aan het visum van de controleur der vastleggingen en aan dat van het Rekenhof.

Vóór de tiende van iedere maand, legt de controleur der vastleggingen aan het Rekenhof een in drievoud opgemaakte lijst met de verantwoordingsstukken voor die, eensdeels, het bedrag vermeldt van de vastleggingen die tijdens de afgelopen maand gevisieerd werden, en, anderdeels, het bedrag aangeeft van de vastleggingen die gevisieerd werden sinds het begin van het jaar.

De lijst van de maand december maakt de jaarlijkse verzamelstaat uit.

Binnen de tien dagen na ontvangst van de jaarlijkse verzamelstaat, zendt het Rekenhof twee door het Hof afgesloten exemplaren naar de Minister van Financiën terug.

Brussel, 27 november 1975.

De Voorzitter van de Senaat,

P. HARMEL.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. BOGAERTS.

J. DE SERANNO.

AMENDEMENTS AUX TABLEAUX
ADOPTES PAR LE SENAT.



AMENDEMENTEN OP DE TABELLEN
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

TITRE II.
DEPENSES DE CAPITAL.

Un chapitre VI (*nouveau*) est inséré à la section annexe,
crédits parallèles, libellé comme suit :

Titre II. — *Dépenses de capital.*

(En millions de francs.)

Ministre ordonnateur	Art.	Département ordonnateur	LIBELLES	Crédits non dissociés — <i>Niet gesplitste kredieten</i>
			Section annexe. Crédits parallèles. CHAPITRE VI. TRANSFERTS DE CAPITAUX A L'INTERIEUR DU SECTEUR PUBLIC. Transferts de capitaux aux provinces, communes et organismes assimilés.	
Forêt, Chasse et Pêche	63.60	Agriculture	Subsides aux pouvoirs publics subordonnés en faveur de l'exécution de travaux de voirie forestière (article auquel pourra être transférée la part des crédits dits parallèles destinés à l'octroi de subsides aux pouvoirs publics subordonnés pour travaux de voirie forestière) Total pour le chapitre VI Total pour la section annexe. — Crédits parallèles	— — —

TITEL II.

KAPITAALUITGAVEN.

In de bijkomende afdeling, compensatiekredieten wordt een hoofdstuk VI (*nieuw*) ingevoegd, luidende als volgt :

Titel II. — *Kapitaaluitgaven.*

(In miljoenen frank.)

Crédits dissociés — Gesplitste kredieten		TEKSTEN	Ordonnan- cerend departement	Art.	Ordonnan- cerend Minister
Crédits d'engagement — Vastleggings- kredieten	Crédits d'ordonnan- cement — Ordonnan- cerings- kredieten				
		Bijkomende afdeling. Compensatiekredieten. HOOFDSTUK VI. VERMOGENSOVERDRACHTEN BINNEN DE SECTOR OVERHEID. Vermogensoverdrachten aan provincies, gemeenten en daarmee gelijkgestelde lichamen. Toelagen aan ongeschikte openbare besturen voor bosbouw- kundige wegenwerken (artikel waarop het deel van de compen- satiekredieten zal kunnen overgedragen worden dat bestemd is voor het verlenen van toelagen aan ongeschikte besturen voor bosbouwkundige wegenwerken). Totaal voor hoofdstuk VI. Totaal voor de bijkomende afdeling. — Compensatiekredieten.	Landbouw	63.60	Bossen, Jacht en Visvangst
—	—				
—	—				
—	—				

TITRE IV.
SECTION PARTICULIERE.

PARTIE II.
Opérations de capital.

Section XVI.
Hygiène et Santé publique.

Le tableau est modifié comme suit :

TITEL IV.
AFZONDERLIJKE SECTIE.

DEEL II.
Kapitaalverrichtingen.

Afdeling XVI.
Hygiëne en Volksgezondheid.

De tabel wordt gewijzigd als volgt :

	Solde au 1 ^{er} janvier 1975 — Saldo op 1 januari 1975	Recettes de l'année — Ontvangsten van het jaar	Dépenses de l'année — Uitgaven van het jaar	Solde au 31 décembre 1975 — Saldo op 31 december 1975
600.8.A.				
Fonds destinés à la lutte contre les nuisances dans la région wallonne. — <i>Fonds bestemd voor de strijd tegen de hinder in het Waalse gewest :</i>				
Soldes. — <i>Saldo's</i>				—
Recettes. — <i>Ontvangsten :</i> — d'origine budgétaire (art. 61.87 du Titre II) — <i>van budgettaire oorsprong (art. 61.87 van Titel II)</i>		150 000		
Dépenses. — <i>Uitgaven :</i> 1. non patrimoniales — <i>niet patrimoniale</i> 2. patrimoniales — <i>patrimoniale</i>			150 000 —	
Total pour le chapitre I. — <i>Totaal voor hoofdstuk I.</i>	—	161 800	151 500	10 300
Total pour la section XVI. — Hygiène et Santé publique. <i>Totaal voor de afdeling XVI. — Hygiëne en Volksgezondheid.</i>	—	161 800	151 500	10 300